



VLB

INFO TBL

BULLETIN MUNICIPAL D'INFORMATION ■ MUNICIPAL NEWS BULLETIN



LOISIRS HIVER • WINTER RECREATION
PAGE 7

BUDGET 2021 : DES MESURES D'AIDE EN VUE

2021 BUDGET: FINANCIAL RELIEF IS ON ITS WAY



HIVER • WINTER 2021

VOL. 6 - No. 2

ville.lac-brome.qc.ca & [f/vlbtbl](https://www.facebook.com/vlbtbl)

DES RÉDUCTIONS DE CERTAINS TAUX DE TAXE AU MENU POUR L'AN PROCHAIN

L'année 2020 aura été marquante à bien des égards pour tous, en raison des défis constants qu'elle aura amenés. Sur le plan des finances municipales, il s'agit aussi d'une année qui ne passe pas inaperçue, alors qu'elle prendra fin avec un surplus estimé à 3 M\$. Ce dernier s'explique en grande partie par une hausse importante des droits de mutation (ou taxe de bienvenue) ainsi que par deux aides financières provenant du gouvernement provincial.

Les élus ont choisi de prendre une partie du surplus pour équilibrer le budget 2021. Le dévoilement des prévisions budgétaires pour l'an prochain aura lieu le 14 décembre. Sachez que la pression financière sur le portefeuille des contribuables sera moindre en 2021, également grâce au surplus engrangé cette année.

Le Conseil a en effet opté pour le gel du taux de taxe résidentiel et pour une augmentation du nombre de versements, ainsi que pour une baisse marquée des taux commercial (-33,6 %) et industriel (-29 %). Le taux destiné aux propriétaires d'une résidence sera maintenu à 0,665 \$ par tranche de 100 \$ d'évaluation, l'un des plus avantageux dans la région.

Ces efforts s'ajoutent à ceux déployés cette année par la Ville pour soulager le fardeau de ses contribuables, notamment en retardant l'échéancier des deux derniers versements du compte de taxes municipal.



REDUCTION IN CERTAIN TAX RATES PLANNED FOR NEXT YEAR

The year 2020 will have been a notable one for all of us for many reasons because of the constant challenges that we had to face. In the area of municipal finances, this will also be a memorable year which will close out with an estimated surplus of \$3M. This is explained by a significant increase in the mutation tax (or the "welcome tax") as well as by two financial aid contributions from the provincial government.

Council chose to use part of the surplus to balance the 2021 budget. Budgetary provisions for next year will be adopted on December 14th 2020. The financial pressure on the taxpayers' pocketbook will be less than last year, also due to the surplus accumulated this year.

Council has chosen to freeze the residential rate and to increase the number of installments as well as to decrease significantly the commercial rate (-33.6 %) and industrial rate (-29 %). The residential rate will be maintained at \$0.665 per 100 dollars of evaluation, one of the most advantageous in the region.

These efforts are added to those undertaken this year by the Town to lessen the burden on the taxpayers, notably by delaying the payment schedule for the last two municipal tax payments.



SÉCURITÉ PUBLIQUE : DE NOUVELLES MESURES POUR PRÉVENIR LES FAUSSES ALARMES

C'est encore une fois le cas cette année : le nombre élevé de fausses alarmes sur le territoire de Lac-Brome génère plusieurs déplacements, et donc des ressources financières, sans raison valable de la part des pompiers. Les choses sont toutefois appelées à changer à compter de 2021.

En effet, pour ce qui est des systèmes d'alarme incendie reliés à une centrale, chaque propriétaire devra dorénavant fournir au Service incendie toutes les informations pertinentes par le biais d'un formulaire dûment rempli.

Ce dernier sera disponible en ligne en début d'année prochaine. Qu'est-ce que l'on y retrouvera notamment? Les coordonnées du propriétaire et d'un responsable en cas d'absence, lesquelles seront obligatoires. Des constats pourront être émis si un citoyen ne se conforme pas à cette nouvelle mesure.

Le système devra également être programmé avec un délai de transmission d'au plus 90 secondes. Ceci permettra d'éviter que les pompiers soient appelés à se déplacer pour des incidents fréquents, comme des rôties restées trop longtemps dans le grille-pain.

Les détails seront dévoilés au cours des prochaines semaines.



PUBLIC SECURITY: NEW MEASURES TO PREVENT FALSE ALARMS

Once again this year the number of false alarms on the territory caused the unnecessary deployment of fire department resources and the consequent costs. Things are called upon to change in 2021.

For each system linked to a central alarm service, each owner will be required to provide the fire department with all relevant information by means of a properly completed form.

This form will be available online next year. What will be on it? The coordinates of the owner or an alternate in the event of absence: these will be mandatory. Tickets may be issued for failure to comply.

The system will also require programming with a transmission delay of a maximum of 90 seconds. This will avoid the firefighters having to deploy for frequent incidents, such as burned toast in the toaster.

Details will be available in the coming weeks.



VLB INFO TBL est le bulletin d'information de Ville de Lac-Brome. Il est publié quatre fois par année. La reproduction partielle de ce document est permise à condition que la source suivante soit dûment précisée :

© VLB Info TBL, Hiver 2021. Distribution : 4000 exemplaires. •

VLB INFO TBL is Town of Brome Lake's news bulletin. It is published four times a year. Partial reproduction is allowed as long as the following source is duly mentioned: © VLB Info TBL, Winter 2021. Distribution: 4,000 copies.

• Photos (sauf mentions contraires / unless otherwise indicated): VLB / TBL.

• Maquette / Graphic design: Bruno Bredoux. • Impression / Printing: Imprimerie CJC, St-Pie

(QC) J0H 1W0. • Dépôt légal / Legal Deposit: Quatrième trimestre / Fourth Quarter 2020 •

ISSN : 2369-4866 • Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada et / and

Bibliothèque et Archives nationales du Québec. Éditeur / Publisher: Ville de Lac-Brome (VLB)

• Town of Brome Lake (TBL), 122, Chemin Lakeside Road, Knowlton (QC), J0E 1V0, 450 243-6111.

ville.lac-brome.qc.ca. Recyclez ce magazine S.V.P. / Please recycle this magazine.



Suivez la réalisation du Plan stratégique.
Follow the implementation of the Strategic Plan.



LA FIN D'UN IMPORTANT CYCLE POUR LAC-BROME

THE END OF AN IMPORTANT CYCLE FOR BROME LAKE

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Il y a un peu plus de cinq ans, les élus et l'administration travaillaient dur pour produire un plan stratégique quinquennal, qui s'est échelonné de 2015 à 2020. Alors qu'il tire à sa fin, vous lirez plus loin dans cette édition un bilan complet du directeur général Gilbert Arel. J'aimerais tout de même prendre un moment pour souligner tout le chemin parcouru depuis son implantation. Plusieurs enjeux sont désormais loin derrière nous, on n'a qu'à penser aux problèmes d'alimentation en eau potable et aux questions quant à la structure administrative. Quand je jette un coup d'œil dans le rétroviseur, je suis très fier des nombreux projets arrivés à bon port grâce au travail de l'équipe en place.

Une des actions n'a cependant pu se matérialiser : une desserte policière assumée par le Service de police de Bromont. À ce propos, le maire de Bromont, Louis Villeneuve, et moi avons récemment saisi l'occasion de prendre part aux consultations entourant le *Livre vert sur la réalité policière*. Ces efforts communs mèneront, je l'espère, à un dénouement positif.

Dans un tout autre ordre d'idées, l'année qui s'achève laisse entrevoir un surplus record de près de 3 M\$ dans les coffres de la Ville, une situation principalement attribuable à une hausse fulgurante des droits de mutation perçus (en des termes moins administratifs, la taxe de bienvenue), ainsi que de deux enveloppes d'aide financière de Québec. Nous y reviendrons plus loin.

Ce qui m'amène à vous parler des prévisions budgétaires déposées incessamment. Alors que le climat d'incertitude persiste pour la prochaine année, je peux déjà vous indiquer que les élus feront un effort significatif pour aider nos entreprises. Cela se traduira par une baisse des taux de taxe commerciale et industrielle pour l'année 2021 seulement, ainsi qu'un gel du taux résidentiel.

En terminant, la période des Fêtes, qui est en temps normal synonyme de réjouissances et de réunions en famille et entre amis, s'annonce pour être singulière. Au moment d'écrire ces lignes, on ne sait toujours pas dans quel palier on se trouvera Noël venu. Qu'à cela ne tienne, alors que nous venons de traverser une année éprouvante, je vous souhaite de retrouver, le temps de quelques jours, une certaine paix d'esprit. Prenez un moment pour décrocher et prendre soin de vous. ■

Dear fellow Citizens,

A little more than five years ago, Council and the administration worked hard preparing a five-year strategic plan which would cover the period 2015 – 2020. As the plan period is now coming to a close, this edition includes a complete report prepared by Director General Gilbert Arel. I would, however, like to take a moment to highlight the progress that was made since its implementation. A number of issues are well behind us: we need only think of the water supply problems and the question with respect to administrative structure. When I look in the rear-view mirror, I am proud of the numerous projects that we have finalized, thanks to our team.

One matter that we have not been able to finalize is that of police services that would be provided by the Bromont police. In this regard, the Mayor of Bromont, Louis Villeneuve, and I recently took the opportunity to participate in the consultations on the *Livre vert sur la réalité policière*. It is hoped that these joint efforts bring a positive result.

On another subject, we are projecting a surplus of 3 million dollars at year end; a situation that is attributable to a dramatic increase in the mutation charges (in less administrative terms: the welcome tax) as well as two financial aid packages from Quebec. We will come back to this matter.

This brings me to speak to you about the budget proposals that will be tabled shortly. While the climate of uncertainty is likely to persist for the coming year, I can already say that Council will make a significant effort to help our businesses. This will be reflected in a decrease in the commercial and industrial tax rates for 2021, and a freeze on the residential rate.

In closing, the holiday season which is usually synonymous with joyful reunions with family and friends will likely be somewhat different. Nevertheless, while we have come through a frightful year, I hope you will find some serenity for a few days. Take a moment to relax and take care of yourselves. ■



VILLE DE LAC-BROME
TOWN OF BROME LAKE

Richard Burcombe
Maire, Ville de Lac-Brome / Mayor, Town of Brome Lake



L'HEURE EST AU BILAN POUR LE PLAN STRATÉGIQUE

Retournons quelques années en arrière si vous le voulez bien, plus précisément en 2014. Les élus et l'administration alors en place mettaient la touche finale à une vision commune, un canevas de travail qui allait guider les décisions prises au cours des années subséquentes. Ainsi est né le plan stratégique 2015-2020, adopté à la séance du 3 août 2015.

Depuis, il en a coulé de l'eau sous le pont Lakeside. L'heure est donc venue de reprendre chacun de ses enjeux et d'en faire le bilan avec le directeur général Gilbert Arel, dont l'entrée en fonction avait eu lieu quelques mois auparavant. «Quand j'ai pris les rênes de la direction générale, en 2014, il était clair que nous devions nous doter d'un plan stratégique», indique M. Arel.

Cinq grands enjeux composent cette planification, lesquels correspondent à 26 actions. Leur faisabilité est liée à trois types d'échéanciers : court, moyen et long terme. «Avec le recul, l'exercice à l'époque était tout de même très ambitieux, mentionne le DG. Mais si nous n'allions pas réaliser la majorité des projets importants s'y trouvant, il allait nous servir de canevas pour la suite.»

«Puisque nous avons beaucoup à faire sur les besoins de base d'une ville, par exemple l'eau et les infrastructures, il a pris une tangente opérationnelle au lieu de dicter les grandes lignes comme c'est le cas normalement», ajoute-t-il.

1 ■ MODERNISER LES INFRASTRUCTURES MUNICIPALES

L'enjeu qui apparaît en page frontispice du document touche notamment l'approvisionnement en eau potable, source de multiples inquiétudes il y a quelques années à peine. Plusieurs actions et circonstances, dont la mise en service du puits Jolibourg, sont venues régler cette problématique, faisant du même coup cesser les avis restrictifs de consommation d'eau.

La réfection du réseau routier et des trottoirs, ainsi que la rénovation de l'hôtel de ville ressortaient également comme deux des grandes priorités. «Nous sommes fiers de voir comment les infrastructures s'améliorent et continuent de le faire. On travaille intensément depuis 2015 sur la réparation de nos routes et ça se poursuit», mentionne M. Arel. À noter que la réfection du barrage Blackwood devrait se concrétiser en 2021.

2 ■ INTENSIFIER LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET DÉMOGRAPHIQUE

Le second enjeu englobe divers dossiers à la fois : le tourisme, l'attraction de nouveaux résidents, ainsi que la revitalisation du centre-ville. Comme nous l'avions soulevé dans un précédent numéro du *VLB info TBL*, la construction de nouvelles unités d'habitation a connu tout un essor récemment, alors qu'un nombre record de chantiers résidentiels était en branle. L'objectif de soutenir la construction de 121 unités aura été atteint. «Les projets domiciliaires ont fait leur apparition naturellement, possiblement stimulés par les actions mises en place», mentionne M. Arel.

La mise en place d'une équipe dédiée au tourisme et la création d'une image de marque pour Tourisme Lac-Brome auront permis d'accroître la visibilité de Lac-Brome. «Le fait de compléter le réseau de sentiers (Quilliams et Trestle Cove) a servi de vecteur important pour le développement économique», ajoute le DG.

Certes, il faudra patienter encore pour voir l'aboutissement de la revitalisation du centre-ville, un des plus ambitieux projets de ce plan stratégique. Plusieurs étapes, comme l'achat et la démolition de deux bâtiments (30, chemin Lakeside et 264, chemin Knowlton), les études permettant d'obtenir des plans pour la création d'une place publique, pour ne nommer que celles-là, ont cependant déjà été réalisées. «On souhaite que nos citoyens se réapproprient le centre-ville pour créer un engouement. Avec la démolition des immeubles, le message est clair : nous avons pris les moyens nécessaires et la revitalisation du centre-ville est bien entamée», évoque M. Arel.

3 ■ MISER SUR LA QUALITÉ DE VIE DES CITOYENS

Le troisième enjeu tourne autour des améliorations à apporter pour étendre la palette d'activités offertes aux résidents. D'accroître l'accessibilité au lac apparaît d'ailleurs comme l'une des priorités. L'acquisition d'un nouveau terrain dans

le secteur Bondville, grâce au soutien de la fondation Carke, répond à cette préoccupation. «Nous avons été en mesure d'élargir l'offre d'activités, notamment en permettant l'accès des embarcations non motorisées au plan d'eau par la plage Douglass, la construction d'un skate park et d'un module de jeux d'eau», précise également M. Arel.

En obtenant la certification *Municipalité amie des aînés* (MADA), la Ville s'est dotée d'outils lui permettant d'établir les priorités pour cette tranche d'âge de la population. Mentionnons enfin que tout au long des cinq dernières années, la Ville s'est fait un devoir de venir en appui aux institutions culturelles d'ici, «et nous continuerons de le faire», ajoute le DG.

4 ■ PROTÉGER L'ENVIRONNEMENT ET LE LAC BROME

La sauvegarde de notre joyau, le lac Brome, et à plus large échelle de l'environnement, est désormais au cœur de nos mœurs, et du quatrième enjeu. C'est ainsi qu'au cours des dernières années s'est poursuivie la collaboration avec l'organisme Renaissance Lac Brome (RLB), notamment avec la mise en place d'un programme novateur de végétalisation des bandes riveraines.

«Les surverses du réseau d'égout demeurent aussi l'un des dossiers préoccupants, mentionne Gilbert Arel. Nous avons désormais des outils pour les mesurer, de sorte que nous avons une meilleure idée de la situation. L'installation de génératrices aux stations de pompage a permis de les diminuer. Un portrait plus complet de nos stations sera effectué en 2021, pour ensuite pouvoir poser des actions plus précises.»

Notons que la majorité des fosses septiques ont été testées autour du lac pour valider leur efficacité. La plupart se sont révélées conformes. La Ville travaille de pair avec l'OBV Yamaska pour la mise à jour du plan directeur de l'eau. Alors qu'elle en est à une deuxième année, la collecte des matières compostables a été adoptée par une grande partie des citoyens de Lac-Brome.

5 ■ AFFERMIR LA GOUVERNANCE MUNICIPALE ET LES RELATIONS INSTITUTIONNELLES

L'amélioration des façons de communiquer avec la population constitue l'élément central du cinquième et dernier enjeu du plan stratégique. Réseaux sociaux, alertes, infolettres mensuelles, site web et capsules vidéo ne sont que quelques-uns des outils implantés ou bonifiés au cours des dernières années, qui auront permis de paver la voie à une meilleure transmission de l'information municipale.

«Depuis bientôt trois ans, nous avons la chance de miser sur un responsable des communications, ce qui a permis de diversifier nos façons de faire, évoque le DG. Nous pouvons ainsi mieux nous adresser à notre population et faire preuve de plus de transparence.»

L'équipe s'était donné comme mission d'améliorer la sécurité publique sur le territoire. En ce sens, plusieurs efforts ont été déployés pour tenter de convaincre le gouvernement québécois de permettre à la Ville de Lac-Brome d'être desservie par le Service de police de Bromont. «Le travail se poursuit toujours», précise M. Arel.



En somme, un tel exercice représente tout un défi. Prenons un instant pour en saluer les artisans. Évidemment, pour une multitude de raisons, certains éléments n'ont pu voir le jour, malgré la bonne volonté des acteurs impliqués. «Quand on regarde tout ce qui a été fait, il en ressort une grande fierté, glisse M. Arel. Nous en avons fait beaucoup, mais est-ce parfait? Non. Par contre, je crois sincèrement que nous avons été en mesure d'améliorer la qualité de vie et l'offre de services aux citoyens.»

«On a aussi réussi à professionnaliser nos processus et façons de faire dans tous les secteurs. L'une de mes grandes fiertés, ce serait de savoir que la perception de nos citoyens envers l'appareil administratif municipal s'est améliorée.»

Au terme des prochaines élections municipales, les travaux et autres consultations pourront reprendre pour façonner un nouveau plan stratégique. «Celui-ci pourrait s'orienter davantage vers le développement que de la réparation ou la mise à niveau des infrastructures», termine le DG.



A REPORT ON THE STRATEGIC PLAN

Let's go back a few years, to 2014 more precisely. Council and the administration of the time were putting the finishing touches on a common vision, a work plan that would guide decision-making in the years to come. Thus was born the 2015-2020 Strategic Plan adopted by Council at its August 3, 2015 meeting.

Since then, a lot of water has flowed under the Lakeside Bridge. It is now time to examine each one of the priorities and report on progress with the Director General Gilbert Arel who had come into the job a few months earlier. "When I became Director General in 2014 it was clear to me that we had to give ourselves a strategic plan" said Mr. Arel.

There were five main priorities involved in the plan, corresponding to 26 action points. Their feasibility was linked to three time frames: short term, medium term and long term. "In hind sight, the exercise at the time was rather ambitious," says the DG, "but if we did not achieve a majority of our objectives, they nevertheless would serve as a guideline for the future".

"Because we had much work to do on the basic needs of the Town, for example the water supply issue and the infrastructure, the plan took an operational tangent rather than dictating broad outlines as it is usually the case," he added.

1 ■ MODERNIZING THE MUNICIPAL INFRASTRUCTURE

The priorities that appear on the front page of this publication touch upon the supply of water which had been the source of concern in the Town for a number of years. A number of actions and circumstances, such as the return to service of the Joliboire well helped to solve this problem; this also brought to an end the restrictive water consumption notices.

The reconstruction of the road network and the sidewalks, as well as the renovations to town hall were two major priorities. "We are proud to see how the infrastructure has improved and continues to do so. We have been working intensely since 2015 on the repair of our roads and that work continues," mentioned Mr. Arel. It is to be noted that the reconstruction of the Blackwood Dam should start in 2021.

2 ■ INTENSIFYING ECONOMIC AND DEMOGRAPHIC DEVELOPMENT

The second major priority was made up of a variety of files: tourism, the attraction of new residents as well as the revitalization of the town-centre. As indicated in a previous issue of *VLB info TBL*, construction of new housing units has seen an increase recently with a record number of residential construction starts. The objective of supporting the construction of 121 units has been achieved. "The residential projects appeared naturally, probably stimulated by the efforts in other areas," stated Mr. Arel.

The establishment of a team dedicated to tourism and the creation of a trademark for Tourisme Lac-Brome helped increase the visibility of Brome Lake. The completion of the network of trails (Quilliams and Trestle Cove) served as an important vector for economic development," added the DG.

We will have to be patient before we see the finalization of the revitalization of the town-centre, one of the more ambitious aspects of the strategic plan. A number of steps, such as the demolition of two buildings (30 Lakeside and 264 Knowlton Road), and the studies that will allow us to obtain plans for the creation of a Town Square, to name but two, have already been accomplished. "We would like our citizens to reinvigorate the town-centre. With the demolition of the buildings the message is clear: we have taken the necessary steps and the revitalization of the town-centre is well under way," stated Mr. Arel.

3 ■ ENHANCING THE RESIDENTS' QUALITY OF LIFE

The third major priority centred on improvements to be brought to the variety of activities offered to residents. Improving accessibility to the lake was identified as a priority. The acquisition of a new lot in the Bondville area, thanks to the support of the Carke Foundation, responded to this priority. "We have been able to expand activities, in particular by permitting lake access by non-motorized boats at Douglass Beach and with the construction of a skate park and a water play area," explained Mr. Arel.

By obtaining the MADA "*Municipalité amie des aînés*" (Senior Friendly Municipality) certification, the Town gave itself the tools that allowed it to establish priorities for this age sector of the population. It can be said that over the last five years, the Town has recognized its duty to support our cultural institutions "and we will continue to do so," said Mr. Arel.

4 ■ PROTECT THE ENVIRONMENT AND BROME LAKE

Preserving our municipal jewel, Brome Lake, and on a broader scale, the environment, is at the heart of our concerns and is indeed our fourth priority. As a result, cooperation with Renaissance Lac Brome has resulted in an innovative programme to re-vegetate the shore line.

"The overflow from the sewer system remains one of our concerns," says Mr. Arel. "We now have the tools to measure these occurrences, giving us a clearer picture of the situation. The installation of generators in the pumping stations has helped us to reduce these incidents. A more complete report on our pumping stations will be prepared in 2021 so that we may take more specific action."

The majority of the septic facilities that surround the lake have been tested to verify their efficiency. The majority conformed to standards. The Town is working with OBV Yamaska to prepare a water management plan. Now in its second year, the collection of compostables has been accepted by a large part of the citizens of Brome Lake.

5 ■ STRENGTHENING MUNICIPAL GOVERNANCE AND INSTITUTIONAL RELATIONS

Improving communication with the population remains a central element of the fifth and final priority of the strategic plan. Social media, alerts, monthly newsletters, the web site and video capsules are but a few of the tools implemented or improved over the past years which paved the way for a better transmission of municipal information.

"For three years now we have had the opportunity to work with a communications director which allowed us to diversify our way of doing things," said the DG. "We can now better address our population and show transparency."

The team had given itself an objective of improving public safety in the Town. In this regard, significant efforts were made to try to convince the Quebec government to allow the Town of Brome Lake to be served by the Bromont police force. "We are still working on this," said Mr. Arel.



In all, this kind of effort represents quite a challenge. Let us take a moment to salute those who worked on it. Obviously, for a number of reasons, certain elements were not achieved, despite the best efforts of all. "When we look at all that was done, we can be very proud," said Mr. Arel. "We accomplished a lot. Was it perfect? No. But I sincerely believe that we were able to improve the quality of life and the service offered to our citizens."

"We also professionalized our processes and our work patterns in all sectors. My great pride is knowing that the citizens' perception of municipal services has improved."

After the next municipal elections, the work and other consultations can begin again to prepare a new strategic plan. "This one could concentrate more on development than on the repairing or upgrading of the infrastructure," concluded the DG.

DE NOUVEAUX VISAGES À LA VILLE DE LAC-BROME

De nouveaux employés se sont greffés à l'équipe au cours des derniers mois... tandis que d'autres ont tout simplement changé de chaise! Nous vous les présentons en un coup d'œil.



MÉLISSA BROCK
Commis à la taxation (en remplacement de Marie-Lyse Guay)
Taxation Clerk
(replacing Marie-Lyse Guay)



MARIE-LYSE GUAY
Commis à la paie (en remplacement de Lucie Plante, partie à la retraite)
Payroll Clerk (replacing the retiring Lucie Plante)



CHRISTINE MARCHAND
Archiviste/adjointe administrative au Service du greffe
Archivist/Administrative Assistant to the Town Clerk



JEAN-PHILIPPE ROY
Coordonnateur aux Travaux publics
Coordinator, Public Works



MICHEL VIAU
Mécanicien
Mechanic



FRANCE BRAZEAU
Adjointe à la gestion du territoire (en remplacement de Mélissa Brock)
Assistant to the Land Management Department (replacing Mélissa Brock)

LE VLB INFO TBL PASSE AU NUMÉRIQUE!

Comme vous le savez sans doute, au cours de la dernière année, certains numéros du VLB info TBL ont été produits en version numérique seulement. Cette décision a été prise dans le contexte de la pandémie, notamment pour raccourcir les délais de production. La copie numérique a été mise en ligne sur notre site et envoyée aux abonnés de notre infolettre mensuelle. Des versions en papier ont été imprimées puis laissées au Centre Lac-Brome et à l'hôtel de ville. Or, très peu de celles-ci ont trouvé preneur.

Dans un souci de réduire la consommation de papier et de réduire les coûts (l'impression et la distribution des copies du VLB info TBL coûtent environ 30 000 \$ par année), nous envisageons de passer entièrement au numérique à partir du prochain numéro, celui du printemps 2021. Cependant, puisqu'une connexion Internet de bonne vitesse n'est pas offerte partout sur le territoire et pour permettre à celles et ceux ne possédant pas d'ordinateur de continuer à nous lire, nous rendrons disponible une version imprimée. Voici ce que vous devez faire : appelez à la réception au **450 243-6111** et laissez vos coordonnées (nom, adresse et numéro de téléphone). Nous ferons le suivi approprié avec vous.

En terminant, pour nos lecteurs de la version numérique, si ce n'est déjà fait, abonnez-vous à notre infolettre mensuelle en visitant le bas de la page d'accueil de notre site (ville.lac-brome.qc.ca). Tous les numéros du VLB info TBL se trouvent également à l'adresse suivante : ville.lac-brome.qc.ca/fr/residents/tbl-info.

VLB INFO TBL IS GOING DIGITAL!

As you all know, during the past year, certain issues of VLB info TBL were produced digitally only. This decision was taken in the context of the pandemic, notably to reduce production delays. The digital issue was posted on our website and sent to the monthly newsletter subscribers. Printed copies were available at the Centre Lac-Brome and the Town Hall. Very few of these were picked up.

With a view to reducing the consumption of paper and costs (printing and distribution of copies of VLB info TBL cost approximately \$30,000 per year), we plan on going fully digital as of the next issue in the spring of 2021. However, because a reliable internet connection is not available everywhere on the territory of the Town, and to allow those who do not have a computer to continue to read the publication, we will make a printed version available. This is what you must do: call Reception at **450 243-6111** and leave your coordinates (name, address, and phone number). We will follow up with you.

In closing, for our digital publication readers, if you haven't already done so, please subscribe to our monthly newsletter by going to the bottom of the lower part of the main page of our site (ville.lac-brome.qc.ca). All of the issues of VLB info TBL can be found at the following address: ville.lac-brome.qc.ca/residents/tbl-info.

NEW FACES IN THE TOWN OF BROME LAKE

New employees have joined the team over the past few months, while others have simply changed jobs. Here is a glimpse of who they are:

LAC-BROME A 50 ANS : CONNAISSEZ-VOUS VOTRE VILLE?

Alors que la Ville de Lac-Brome célèbre l'an prochain ses 50 ans de constitution, nous avons fait appel à la Société historique du comté de Brome pour vous concocter un petit quiz et tester vos connaissances. Bonne chance!

1. Quelles entités territoriales et administratives ont été regroupées pour former la Ville de Lac-Brome?
2. Quelle est la date de naissance officielle de la Ville de Lac-Brome?
3. Qui, parmi les réponses suivantes, a été le premier maire de la Ville de Lac-Brome? Lester L. Mizener, Homer Blackwood ou Lorne Church?
4. Parmi les réponses suivantes, de quelle manière a été choisi le nom de Ville de Lac-Brome? Une résolution du Conseil, un référendum ou un concours dans les journaux locaux?
5. Quelle était la population approximative de la Ville de Lac-Brome lors de sa création? 4000, 5000 ou 6000?
6. Quel édifice parmi les suivants, toujours debouts aujourd'hui, a été choisi comme l'adresse officielle de la Ville de Lac-Brome en 1971? L'ancien bureau de poste et actuel hôtel de ville (122, chemin Lakeside), la bibliothèque commémorative Pettes (276, chemin Knowlton) ou l'ancien palais de justice (15, rue Saint-Paul)?

BROME LAKE IS 50 YEARS OLD – DO YOU KNOW YOUR TOWN?

With the Town celebrating its 50th anniversary next year, we have asked the Brome County Historical Society to put together a quiz to test your knowledge. Good luck!

1. What territorial and administrative entities amalgamated to form the Town of Brome Lake?
2. What was the official "birthdate" of the Town of Brome Lake?
3. Who was the first mayor of the Town of Brome Lake? Options: Lester L. Mizener, Homer Blackwood, Lorne Church
4. How was the name "Town of Brome Lake" chosen? Options: Municipal Resolution, Referendum, Contest in local newspaper
5. What was the approximate population of the newly created Town of Brome Lake in 1971? Options: 4,000; 5,000; 6,000
6. What building, still standing today, was chosen as the official address of the Town of Brome Lake in 1971? Options: Old Post Office and current Town Hall (122 Lakeside), Pettes Memorial Library (276 Knowlton Rd.), Old County Courthouse (15 St. Paul Rd.)

1. Le village de Foster, le village de Knowlton et le canton de Brome. / Village of Foster, Village of Knowlton and the Township of Brome. 2. La fusion volontaire de Foster, Knowlton et du canton de Brome est entrée en vigueur le 2 janvier 1971. / The voluntary amalgamation of the Foster, Knowlton, and the Township of Brome came into effect January 2, 1971. 3. Lester L. Mizener, M. Mizener a été le premier maire de la Ville de Lac-Brome. Lorne Church lui a succédé, puis Homer Blackwood est arrivé en poste. / Lester L. Mizener was the first mayor of Town of Brome Lake and was then succeeded by Lorne Church who was in turn succeeded by Homer Blackwood. 4. Un concours dans les journaux locaux. C'est effectivement un concours organisé par la publication The Eastern Townships Advertiser qui a permis de déterminer le nom de la nouvelle municipalité. / Contest in local newspaper. A contest was organised by the Eastern Townships Advertiser to select a name for the new municipality. 5. 4000. / 4,000. 6. L'ancien palais de justice. / Old County Courthouse (15 St. Paul Rd.).

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS - CALENDAR OF EVENTS

COVID-19

Veillez consulter régulièrement le site web de la Ville et sa page **Facebook** afin de connaître les détails les plus à jour concernant les événements, les cours et les activités à venir pour 2021.

Les restrictions liées à la pandémie pourraient impliquer des modifications de dernière minute qui vous seront transmises par ces réseaux.

📍 ville.lac-brome.qc.ca/fr/loisirs et [f/vlbtbl](https://www.facebook.com/vlbtbl)

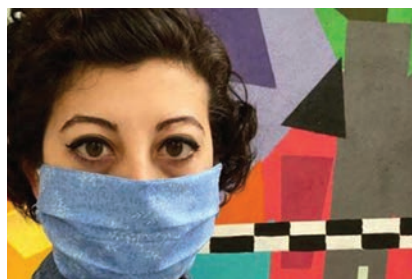


COVID-19

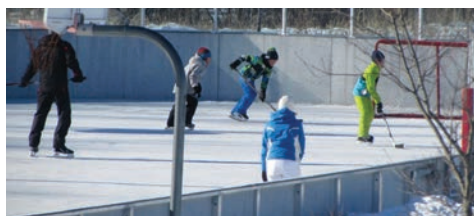
Please check the Town's website and **Facebook** page on a regular basis for the most up-to-date details on upcoming events, classes and activities for 2021.

Pandemic-related restrictions mean that last-minute changes will be communicated to you through these networks.

📍 ville.lac-brome.qc.ca/loisirs and [f/vlbtbl](https://www.facebook.com/vlbtbl)



TOUTE L'ANNÉE - YEAR ROUND



Tout l'hiver

Ouverture des patinoires en décembre, selon la température. Voir le site Web de la Ville (ou page 10 de ce numéro) pour les adresses.

All winter long

Skating rinks open in December, weather permitting. See the Town's website (or page 10 in this issue) for all locations.



Chaque premier samedi du mois
8 h à 16 h

Dégustation gratuite de café!
Rejoignez-nous le premier samedi de chaque mois pour une dégustation de café gratuite!

First Saturday of every month
8 am to 4 pm

Free coffee tasting!
Join us on the first Saturday of every month for a free coffee tasting!



Les samedis
10 h à midi

Les amis des sentiers Lac-Brome
Randonnées tous les samedis matin de l'année.

Saturdays
10 am to noon

Les amis des sentiers Lac-Brome
Walks every Saturday mornings throughout the year.

📍 Voir le site Web ou p. 10 / See online or p. 10

📍 FR : ville.lac-brome.qc.ca/fr/loisirs/activites-hivernales -
ENG: ville.lac-brome.qc.ca/loisirs/winter-activities

📍 Gratuit / Free

📍 Brûlerie Virgin Hill Coffee /

Virgin Hill Coffee Roasters - 770, Lakeside, Foster

📍 450 539-5222 - atelier@virginhillcoffee.com
virginhillcoffee.com 📍 Gratuit / Free

📍 Voir le site Web / See online

📍 450 243-5620 - amissentierslac-brome.com
📍 Gratuit / Free

DÉCEMBRE - DECEMBER



20 novembre au 20 décembre
Du mercredi au dimanche
13 h à 17 h

5^e édition du Marché de Noël Hors-Cadre

Rencontre magique sans compromis avec le talent immense des artisans locaux.

November 20 to December 20
Wednesday to Sunday
1 to 5 pm

5th edition of Hors-Cadre Christmas Market

An encounter with the works of immensely talented local artisans.



12 décembre
9 h 30 à 11 h

Club des Lions de Knowlton
Distribution de paniers de Noël.

December 12
9:30 to 11 am

Knowlton Lions Club
Christmas baskets distribution.



Du 12 décembre 2020
au 31 janvier 2021
Toute la journée
Inauguration le 12 déc.
à 17 h 30

4^e édition du Jardin des Lanternes Magiques
Une multitude de lanternes décorées par les petits et les grands de notre communauté s'illumineront chaque soir au cœur du village, notre Cœur villageois.

December 12, 2020
to January 31, 2021
All day
Inauguration on Dec. 12
at 5.30 pm

4th edition of the Garden of Magic Lanterns
Colourful Christmas lanterns decorated by children and adults from our community will light up each evening the heart of the village, our "Cœur Villageois".

📍 Atelier-Galerie Hors-cadre - 320, Knowlton

📍 450 242-1908 - info@hors-cadre.ca - hors-cadre.ca

📍 Gratuit / Free

📍 Centre Lac-Brome - 270, Victoria

📍 Gary Crandall : 450 243-6608
e-clubhouse.org/sites/knowlton

📍 Gratuit / Free

📍 Parc Coldbrook Park, Knowlton

📍 [facebook.com/JardindesLanternes](https://www.facebook.com/JardindesLanternes) 📍 Gratuit / Free



Du 12 décembre 2020 au 31 janvier 2021
Toute la journée
Inauguration le 12 déc. à 17 h 30

Le Sentier Féérique
Avec *Le sentier Féérique*, le long de la rivière Coldbrook, vous plongerez dans un univers féérique créé par tout un chacun, entre les rues Lakeside et Maple.

📍 Sentier Coldbrook Path 📱 facebook.com/JardindesLanternes
🆓 Gratuit / Free

December 12, 2020 to January 31, 2021
All day
Inauguration on Dec. 12 at 5.30 pm

Le Sentier Féérique
With *Le sentier Féérique*, along the Coldbrook River, you will plunge into an enchanting universe created by each and everyone, between Lakeside and Maple streets.



Janvier à mars
Dates à déterminer, 13 h à 16 h

L'Art entre nous
Depuis 20 ans, ce groupe se rencontre pour créer en atelier libre : tous les artistes sont bienvenus, débutants ou professionnels. Apportez votre matériel et joignez-vous à nos ateliers.

📍 Centre Lac-Brome - 270, Victoria 📱 Inscriptions / registration: Hors-Cadre (Isabelle Daval)
450 242-1908 - info@hors-cadre.ca - hors-cadre.ca 📅 10 semaines / 10 weeks: 50 \$

January to March
Dates to be announced, 1 to 4 pm

Art Between Us
For twenty years, this group has been meeting to create in an open workshop: all artists are welcome, beginners or professionals. Bring your equipment and come join our workshops.

COURS HIVER 2021 - WINTER 2021 CLASSES

COVID-19 : Voir la note en haut de page 7 et : 📍 ville.lac-brome.qc.ca/fr/loisirs et [f/vlbttbl](https://facebook.com/vlbttbl) • See note at the top of page 7 and: 📍 ville.lac-brome.qc.ca/loisirs and [f/vlbttbl](https://facebook.com/vlbttbl)

■ JEUNES - KIDS ■ ADULTES - ADULTS 🕒 HORAIRE - SCHEDULE 📅 1^{er} COURS - 1st CLASS ✓ COURS D'ESSAI GRATUIT - FREE TRIAL CLASS 📍 LIEU - LOCATION 💰 COÛT - COST 📅 DURÉE - DURATION
À moins d'indication contraire, la session dure 10 semaines (du 18 janvier au 28 mars) / Unless specified, all classes last 10 weeks (from January 18 to March 28) • Modalités d'inscription / Registration information: p. 10



CLUB 9-12

JOANNE NOWAK

Activités gratuites après l'école pour les 9-12 ans. Une activité spéciale est prévue chaque semaine, suivie de jeux de groupe ou d'activités à l'extérieur. Pour tous.

🕒 MERCREDIS, 15 h - 17 h
📅 LE MERCREDI 20 JANVIER

Free activities after school for 9 to 12-year-olds. A different project or activity every week as well as group games or outdoor fun. For all levels.

🕒 WEDNESDAYS, 3 - 5 pm
📅 WEDNESDAY, JANUARY 20

📍 CENTRE LAC-BROME

🆓 Gratuit - Free 📅 13 semaines / 13 weeks



BADMINTON

PAS DE PROFESSEUR - NO TEACHER

Activité libre. Pour tous.

🕒 MARDIS, 18 h - 20 h
📅 LE MARDI 19 JANVIER

Open practice. For all levels.

🕒 TUESDAYS, 6 - 8 pm
📅 TUESDAY, JANUARY 19

📍 ÉCOLE SAINT-ÉDOUARD SCHOOL
📅 25 \$



GYMNASTIQUE 5-12 ANS GYMNASTICS AGES 5-12

ISABELLE GIASSON

Développement des habiletés motrices et gymniques au sol, de sa créativité et de sa confiance en soi, tout en s'amusant! Pour tous.

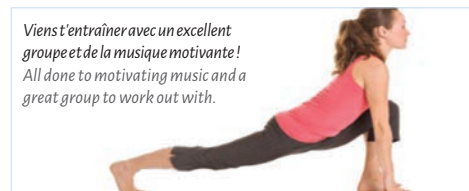
🕒 LUNDIS, 18 h - 19 h
📅 LE LUNDI 18 JANVIER

Develop the skills, confidence and passion of gymnastics while having fun! For all levels.

🕒 MONDAYS, 6 - 7 pm
📅 MONDAY, JANUARY 18

📍 ÉCOLE ST-ÉDOUARD SCHOOL 💰 150 \$

📱 Inscription / Registration: 450 919-1095
academieisabellegiasson@hotmail.com



CARDIO PUMP

NATHALIE GAUVREAU

Un entraînement de type cardio-résistance pour tout le corps incluant des étirements à la fin de la séance. Pour tous.

🕒 LUNDIS ET MERCREDIS, 18 h - 19 h
📅 LE LUNDI 18 JANVIER

A full-body workout with cardio resistance training and stretching at the end. For all levels.

🕒 MONDAYS AND WEDNESDAYS, 6 - 7 pm
📅 MONDAY, JANUARY 18

📍 CENTRE LAC-BROME 💰 240 \$ - À la carte / Drop-in: 15 \$
📱 Inscription / Registration: 450 525-3014 - natgavreau@gmail.com



KARATÉ KYOKUSHIN 4 ANS ET + KYOKUSHIN KARATE AGES 4 +

ALAIN VEILLEUX

Techniques d'autodéfense et de combat dans une optique de discipline, de respect et de dépassement de soi. Pour tous.

🕒 JEUDIS
4-7 ans et parents : 18 h - 18 h 45
8 ans et + et adultes : 18 h 45 - 19 h 30
📅 LE JEUDI 21 JANVIER
✓ LE JEUDI 14 JANVIER

Self-defense and combat techniques, with focus on discipline, respect and personal growth. For all levels.

🕒 THURSDAYS
Ages 4-7 and parents: 6 - 6:45 pm
Ages 8+ and adults: 6:45 - 9:30 pm
📅 THURSDAY, JANUARY 21
✓ THURSDAY, JANUARY 14

📍 ÉCOLE ST-ÉDOUARD SCHOOL

💰 126 \$ (Enfant / Child) - 137 \$ (Parent / Adult) 📅 12 semaines / 12 weeks



DANSE FITNESS GOLD 55 ANS ET + FITNESS GOLD DANCE AGES 55 +

ANNE-LISE PREUSSER

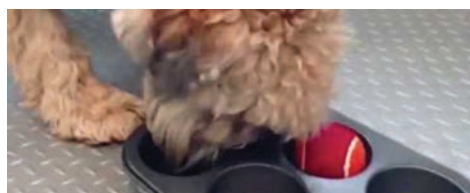
Le cours est basé sur des pas de danse latine, flamenco ou pop moderne facile à suivre! Difficulté modérée.

🕒 MARDIS, 10 h - 11 h
📅 LE MARDI 19 JANVIER

The class is based on Latin, flamenco or modern pop dance steps that are easy to follow! Moderate difficulty.

🕒 TUESDAYS, 10 - 11 am
📅 TUESDAY, JANUARY 19

📍 CENTRE LAC-BROME
💰 105 \$ - À la carte / Drop-in: 14 \$



JEUX CANINS CANINE GAMES

GERALDINE BURGESS

Jeux canins et trucs pour renforcer les commandes de base. Débutant.

🕒 **SAMÉDIS, 10 h - 11 h**
📅 **LE SAMÉDI 23 JANVIER**

Fun canine games and tricks to reinforce basic commands. Beginner.

🕒 **SATURDAYS, 10 - 11 am**
📅 **SATURDAY, JANUARY 23**

📍 **CENTRE LAC-BROME**
💰 **160 \$** 📅 **7 semaines / 7 weeks**



OBÉISSANCE CANINE DOG TRAINING

GERALDINE BURGESS

Comprenez les comportements de votre chien et apprenez des techniques d'obéissance basées sur le renforcement positif. Débutant.

🕒 **SAMÉDIS, 9 h - 10 h**
📅 **LE SAMÉDI 23 JANVIER**

Understand your dog's behaviour and learn basic training techniques based on positive reinforcement. Beginner.

🕒 **SATURDAYS, 9 - 10 am**
📅 **SATURDAY, JANUARY 23**

📍 **CENTRE LAC-BROME** 💰 **160 \$** 📅 **7 semaines / 7 weeks**



TAI-CHI CHUAN

GUY CÔTÉ

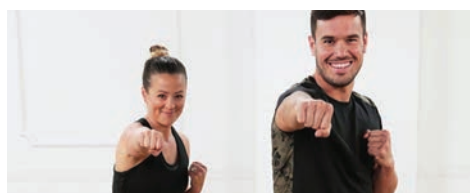
Mouvements précis en douceur développant souplesse, force et favorisant le bien-être global. Pour tous.

🕒 **MERCREDIS, 13 h - 14 h 30**
📅 **LE MERCREDI 20 JANVIER**
✓ **LE MERCREDI 13 JANVIER**

Gentle precise movements developing strength, flexibility and increasing overall well-being. For all levels.

🕒 **WEDNESDAYS, 1 - 2:30 pm**
📅 **WEDNESDAY, JANUARY 20**
✓ **WEDNESDAY, JANUARY 13**

📍 **CENTRE LAC-BROME** 💰 **179 \$** - À la carte / Drop-in: **19 \$**
📅 **12 semaines / 12 weeks**



ZUMBA FITNESS-STRONG

ANNE-LISE PREUSSER

Entraînement de danse stimulant de haute et basse intensité, incluant exercices musculaires et plyométriques. Difficulté modérée.

🕒 **MERCREDIS, 18 h - 19 h**
📅 **LE MERCREDI 20 JANVIER**

High and low intensity dance fitness workout, including muscular and plyometric exercises. Moderate difficulty.

🕒 **WEDNESDAYS, 6 - 7 pm**
📅 **WEDNESDAY, JANUARY 20**

📍 **ÉCOLE SAINT-ÉDOUARD SCHOOL**
💰 **138 \$** - À la carte / Drop-in: **14 \$** 📅 **12 semaines / 12 weeks**

INSCRIPTIONS AUX COURS • CLASSES REGISTRATION DU 14 DÉCEMBRE 2020 AU 15 JANVIER 2021 • FROM DECEMBER 14, 2020, TO JANUARY 15, 2021

EN LIGNE

- Inscriptions en ligne : ville.lac-brome.qc.ca/fr/loisirs.
- Paiement complet par carte de crédit lors de l'inscription.

EN PERSONNE

- Au **Centre Lac-Brome**, en semaine de 8 h à midi et de 13 h à 16 h 30.
- Paiement complet par Interac, carte de crédit, comptant ou chèque lors de l'inscription.

MODALITÉS

- Les places sont limitées selon les groupes. Les inscriptions se font sur une base de premier arrivé, premier servi.
- **Rabais familial** : pour les cours de la programmation régulière, économisez 5% sur les frais d'inscription si deux enfants ou plus sont inscrits au même moment.

ONLINE

- Online registration: ville.lac-brome.qc.ca/loisirs.
- Full payment by credit card upon registration.

IN PERSON

- At **Centre Lac-Brome**, weekdays, from 8 am to noon and 1 to 4:30 pm.
- Full payment by Interac, credit card, cheque or cash, upon registration.

INFORMATION

- Places are limited depending on the group. Registration is on a first come, first served basis.
- **Family discount**: Save 5% on the total bill if two or more children register at the same time, for recreational classes.

LIEU DES COURS • LOCATION OF CLASSES

- 📍 **Centre Lac-Brome** - 270, rue Victoria Street
- 📍 **École St-Édouard School** - 376, chemin Lakeside Road
- 📍 **Parc des Lions Park** - 37, chemin du Centre Road
- 📞 **450 242-2020** - info@loisirs@ville.lac-brome.qc.ca & [facebook](https://www.facebook.com/loisirs)

LA VILLE DE LAC-BROME REMERCIÉ SES BÉNÉVOLES

Cette année, la Ville de Lac-Brome n'a pas pu tenir sa soirée hommage aux bénévoles à cause de la pandémie. Pourtant, celle-ci a fait en sorte que nos chers bénévoles ont dû redoubler d'efforts. Un grand nombre de nouvelles personnes ont également mis la main à la pâte. Ensemble, nos bénévoles ont mis à profit leur temps et habileté au service de leurs concitoyens. La Ville reconnaît que leur implication constitue une des grandes richesses de la communauté et tient à féliciter et remercier chaleureusement chacun d'entre eux!

Le bénévolat, le **rythme** de notre communauté
volunteering, the **heartbeat** of our community



THE TOWN OF BROME LAKE THANKS ITS VOLUNTEERS

This year, the Town of Brome Lake was unable to hold its Volunteer Appreciation Evening because of the pandemic. However, the situation meant that our valued volunteers had to redouble their efforts. A large number of new people have also stepped up to the plate. Together, our volunteers put their time and skills to work for their fellow citizens. The Town recognizes that their involvement is one of our community's greatest assets and would like to congratulate and warmly thank each and every one of them!

PORT DU MASQUE OU COUVRE-VISAGE

- **Obligatoire** dans les lieux publics fermés ou partiellement couverts pour les personnes de 12 ans et plus;
- **Recommandé** pour les enfants de 2 à 11 ans;
- **Obligatoire** pour accéder à un hall d'entrée, une aire d'accueil ou un ascenseur d'un immeuble autre qu'un immeuble d'habitation ou pour y circuler.



- Pour les **exceptions**, voir le site web mentionné ci-bas.

Pour plus de détails concernant le port du masque, nous vous invitons à consulter le site internet du **Gouvernement du Québec** (au quebec.ca/sante).

MASK OR FACE COVERING

- **Mandatory** in enclosed or partially enclosed public places for people age 12 and over;
- **Recommended** for children between 2 and 11 years of age;
- **Mandatory** to access or move around a lobby, reception area or elevator in an office building other than an apartment building.



- For **exceptions**, see the website mentioned below.

For more information concerning wearing a mask, we invite you to visit **Government of Quebec** website (at quebec.ca/en/health).

CONCOURS DE DÉCORATIONS DE NOËL



La Ville de Lac-Brome a organisé un concours de décorations de Noël afin de mettre un peu de magie dans la zone rouge. Maisons et commerces ont installé leurs décorations festives et lumineuses au grand bonheur de tous! Profitez-en pour faire une balade et observer les créations qui sauront sans nul doute vous réjouir.

Consultez la page **Facebook** de la Ville de Lac-Brome pour connaître les gagnants du concours et admirer leurs œuvres!

CHRISTMAS DECORATION CONTEST

The Town of Brome Lake organized a Christmas decoration contest to bring some magic to the red zone. Homes and businesses installed their festive and luminous decorations to everyone's delight. Take a stroll and observe the creations that will undoubtedly make you happy!

Visit the Town of Brome Lake's **Facebook** page to see the winners and admire their creations!



RESTAURANTS - RESTAURANTS

Depuis que la Ville de Lac-Brome est entrée en zone rouge, les restaurateurs ont été forcés de fermer leur salle à manger.

En revanche, beaucoup d'entre eux proposent maintenant leurs plats en formule pour emporter ou à la livraison.

Que vous ayez envie d'un menu trois services, d'un repas léger, aux saveurs locales ou exotiques, vous aurez l'embarras du choix parmi les offres de nos restaurateurs.

Since the Town of Brome Lake entered the red zone, restaurateurs have been forced to close their dining rooms.

However, many of them now offer take-out or delivery service.

Whether you are looking for a three-course menu, a light meal, local or exotic flavours, you will be spoilt for choice with the tempting offers from our restaurateurs.

Bistro West Brome

128, route 139 Rd. (West Brome)
450 266-7552

Restaurant Quilliams (Hôtel Suites Lac-Brome)

572, ch. Lakeside Rd. (Foster)
450 243-0404

Buzz Café

291-C, ch. de Knowlton Rd. (Knowlton)
450 242-2312 ou / or 450 266-2899

Espace gourmand (Domaine Jolivent)

667, ch. de Bondville Rd. (Foster)
450 243-4272

Cantino Mar-jo

1149, ch. de Knowlton Rd. (West Brome)
450 955-4440

Chez Moi Chez Toi

475, ch. de Bondville Rd. (Bondville)
450 243-5546

La Knowlton co.

576, ch. de Knowlton Rd. (Knowlton)
450 243-9001

Bistro Le Relais (Auberge Knowlton)

286, ch. de Knowlton Rd. (Knowlton)
450 242-2232

Tim Hortons

478, ch. de Knowlton Rd. (Knowlton)
450 242-2762

Pizza Lac-Brome

240, ch. de Knowlton Rd. (Knowlton)
450 243-5333

Restaurant des Érables

688, ch. de Bondville Rd. (Foster)
450 242-4444

Restaurant Place Knowlton

483, ch. de Knowlton Rd. (Knowlton)
450 243-0330

Scotyz Terrasse et Bistro

769, ch. Lakeside Rd. (Foster)
450 539-3030

Star Café

61, ch. Lakeside Rd. (Knowlton)
450 243-5222



LOCATIONS À LA PLAGE DOUGLASS

Dès que l'hiver sera installé à Lac-Brome, le service de location reprendra à la plage Douglass chaque fin de semaine. Profitez des patins pour vous lancer à l'assaut de l'anneau de patinage aménagé sur le lac Brome. Vous pourrez également louer des trottinettes des neiges, raquettes et skis de fond à prix raisonnable et explorer le lac et les sentiers enneigés.

Voir les infos sur la dernière page de ce numéro.



RENTALS AT DOUGLASS BEACH



As soon as winter makes Brome Lake its home, the rental service will resume at Douglass Beach every weekend. Take advantage of the skating rink to try the rental skates; you can also rent kick sleds, snowshoes and cross-country skis at reasonable prices and explore the lake and the snowy trails.

See info on the last page of this issue.

PATINOIRES - SKATING RINKS

Profitez des différentes patinoires situées à travers la ville.

Enjoy the many skating rinks located throughout the town.

• BONDVILLE

Parc Prouty Park
5, ch. Mill Rd.
Bondville

• PLAGE DOUGLASS BEACH

anneau de glace sur le lac
Brome / oval on Brome Lake
213, ch. Lakeside Rd.
Knowlton

• FOSTER

Parc Ovide-Dagenais Park
25, rue Taylor St.
Foster

• WEST BROME

Parc Edwards Park
6, ch. Scott Rd.
West Brome

• FULFORD

Parc Davis Park
62, ch. Davis Rd.
Fulford

• KNOWLTON

2 patinoires / 2 rinks
Centre Lac-Brome
270, rue Victoria St.
Knowlton



Veuillez noter que la qualité de la glace et la pratique d'activités sur les patinoires extérieures sont directement reliées aux conditions météorologiques. Merci de votre compréhension.

Please note that the quality of the ice and the activities available on our outdoor rinks are directly related to weather conditions.

Thank you for your understanding.



Folie de Minuit de Lac-Brome se réinvente!

LAC-BROME

Les commerçants de Lac-Brome vous offrent des rabais, des promotions et des prix chaque jour du 1^{er} au 24 décembre.

Midnight Madness reinvented in Brome Lake!

The merchants are offering you discounts, promotions and prizes every day from December 1st to December 24th.

SURVEILLEZ CHAQUE JOUR LE
CONCOURS ET VOYEZ TOUS LES DÉTAILS
EN LIGNE SUR :

facebook.com/vlbtbl
ville.lac-brome.qc.ca/fr/avent

FOLLOW US TO STAY UPDATED ON OUR DAILY
CONTEST AND ALL OTHER INFORMATION:

1 Antiquité Lebel Objet
30 % de rabais
Get 30% off

2 Smuggleebuffs
15 % de rabais
Get 15% off

3 Panissimo
10 % de rabais sur les viennoiseries
Obtenez une baguette gratuite à l'achat d'un fromage local
10% off pastries
Get a free baguette with the purchase of a local cheese

4 Bouquet de Knowlton
20 % de rabais sur les cabarets et serviettes décoratives
20% off on cabarets and decorative napkins

5 Camlen
15 % de réduction sur tous les articles de décoration*
15% off all decor items*
*Exclus les meubles et le rembourrage/
Excludes furniture and upholstery

6 Windrush
20 % de rabais
Get 20% off

7 E-Townships
10 % de rabais
Get 10% off

8 Brûlerie Virgin Hill
2 pour 1 sur les lattes
2 for 1 on lattes

9 Boulangerie Lace
6 scones pour 5 \$ ou 6 brioches pour 8 \$
6 scones for \$5 or 6 buns for \$8

10 Hors-Cadre
10 % de la valeur de votre achat en bouteilles d'Ô de Sève*
10% of the value of your purchase in Ô de Sève bottles*
*Achat minimum de 25 \$/
Minimum purchase \$25

11 Le Panier Champêtre
40 % de rabais (décorations de Noël)
25 % de rabais sur tout en magasin*
40% off Christmas decorations
25% off everything in-store*
*Des restrictions s'appliquent/
Restrictions may apply

12 Boutique Rococo
Sélection de vêtements entre 10 et 25 \$
\$10 to \$25 on a selection of clothing

13 Arts et antiquités - À la carte
Rabais sur presque tout en magasin!
In-store discounts on nearly everything!

14 Brome Lake Books
20 % de rabais sur les livres*
20% off books*
*Sauf auteurs locaux et commandes spéciales/
Except local authors and special orders

15 Canards du Lac Brome
25 % de rabais sur le rôti de canard aux herbes
25% off the boneless duck roast with herbs

16 Chez moi chez toi
Achetez un samosa, obtenez-en un gratuitement
Buy one samosa, get one free!

17 Domaine Jolivent
Une boîte de 6 macarons avec tout achat
A free box of 6 macarons with any purchase

18 Vignoble Léon Courville
Trois bouteilles pour le prix de deux (collection Cuvée)
Three bottles for the price of two (Cuvée collection)

19 Auberge & Boutiverre Le Relais
Voir en ligne pour la promotion
See online for promotion

20 Domenica Épicerie Fine
20 % de rabais
Get 20% off

21 MA luminaires & Antiquités
20 % de rabais*
Get 20% off*
*Sauf sur le village de Noël - Département 56/
Except on Christmas Village - Dept. 56

22 La Vie Sucrée
Achetez-en un, obtenez l'autre à moitié prix!*
Buy one, get one for half price!*
*Ornement de Noël/Christmas ornament

23 Belles choses
15 % de rabais sur les meubles
20 % de rabais sur les lumières
15% off furniture
20% off lighting

24 Star Café
25 % de rabais sur les repas de Noël
Get 25% off on Christmas meals

*Rabais applicables sur les achats à prix régulier. Des restrictions peuvent s'appliquer. Tous les détails en magasin. / Discounts applicable on regular price purchases. Restrictions may apply. Please see in-store for details.

LOCATION D'ÉQUIPEMENT
DE SPORTS **D'HIVER WINTER** SPORTS EQUIPMENT
RENTAL



VILLE DE LAC-BROME
TOWN OF BROME LAKE

SKI DE FOND ENFANT YOUTH CROSS-COUNTRY SKIS
RAQUETTES À NEIGE SNOW SHOES
TROTINETTES DE NEIGE KICK SLEDS
PATINS À GLACE ICE SKATES



**NOUVEAU CETTE ANNÉE : location gratuite de
trotinettes de neige pour les 65 ans et + ***



**sur présentation d'une preuve d'identité*

NEW THIS YEAR: FREE KICK SLED RENTAL FOR PEOPLE 65 AND OVER*

**upon presentation of an ID*

HORAIRE RÉGULIER ❄️

DU 12 DÉCEMBRE 2020
AU 7 MARS 2021

OUVERT CHAQUE FIN DE
SEMAINE DE 10 H À 15 H

REGULAR SCHEDULE ❄️

FROM DECEMBER 12,
2020 TO MARCH 7, 2021

OPEN EVERY WEEKEND
FROM 10 AM TO 3 PM

HORAIRE VACANCES ❄️

OUVERT TOUS LES JOURS DU 23 DÉCEMBRE 2020 AU 6 JANVIER 2021 (FERMÉ LE
25 DÉC. ET 1^{ER} JANVIER) ET DU 28 FÉVRIER AU 7 MARS 2021

OPEN EVERY DAY FROM DECEMBER 23, 2020 TO JANUARY 6, 2021 (CLOSED ON DEC. 25 AND JANUARY 1)
AND FROM FEBRUARY 28 TO MARCH 7, 2021

HOLIDAY SCHEDULE ❄️

❄️ **DÉPEND DE LA TEMPÉRATURE** / DEPENDING ON THE WEATHER

TARIFS RATES

5 \$ / 30 MINUTES
10 \$ / HEURE / HOUR

FORFAIT FAMILLE
2 ADULTES+ENFANTS

FAMILY REBATE
2 ADULTS+CHILDREN

20 \$ / HEURE / HOUR

